



## Weaving a Network of Archives for South American Indigenous Languages and Cultures

### About Us

In South America, four Archives are using the DoBeS Language Archive Technology (LAT) (<http://www.lat-mpi.eu/tools/>):

- » **ARGENTINA:** Buenos Aires, Laboratorio de Documentación e Investigación en Lingüística y Antropología (DILA) - CONICET - Ministerio de Ciencia y Tecnología ([www.caicyt.gov.ar/DILA](http://www.caicyt.gov.ar/DILA))
- » **PERU:** Iquitos, Instituto de Investigaciones para la Amazonía Peruana (IIAP) ([www.iiap.org.pe](http://www.iiap.org.pe))
- » **BRAZIL:** Rio de Janeiro, Museu do Índio - FUNAI (PRODOCLIN) (<http://doc.museudoindio.gov.br/prodoclin>)
- » **BRAZIL:** Belém, Museu Paraense Emílio Goeldi - Ministério de Ciência e Tecnologia ([www.museu-goeldi.br](http://www.museu-goeldi.br))



The institutions hosting these Archives are building a **South American Archive Network** to strengthen interaction and resource exchange among archivists, researchers and members of indigenous communities.

The proposal is open to other South American Archives or institutions that wish to join this initiative with the understanding that they respect the ethics guidelines adopted by the members of the Network.

### Access and Functioning

Access to the digital Archives is open to the public unless the researchers or speaking communities stipulate otherwise.

These resources may not be used for religious, political, or commercial purposes.



Representatives of the Argentine Chaco communities and linguists during the Workshop on the Documentation of Indigenous Languages and Cultures, UNICAMP, Brazil, August 2008. Left to right: Awara Montes (Tapiete), José Miranda (Pilaga), Serafina Galián (Wichi), Bernard Comrie (MPI-EVA, Germany), Mariano López (Wichi) and Verónica Nercesian (UBA-CONICET, Argentina).



Amanda Fariás - Qom speaker (Pampa del Indio, Argentina). Course: "Training for Indigenous Linguists", Ministry of Education-UBA, Buenos Aires, November 2009.

### Background

This Regional Network is rooted in an ongoing and fruitful cooperation between DoBeS projects as shown by the following joint activities:

- » Programmatic collaborative work:

Gasché, J. & F. Seifart. 2010. Proposal for a shared classificatory tree for DOBeS language documentations and other socio-cultural data bases. *Folia Amazónica*, 19, 1-2: 95-108. Iquitos, IIAP.

Seifart F., S. Drude, B. Franchetto, J. Gasché, L. Golluscio & E. Manrique. 2008. Language Documentation and Archives in South America. *Language Documentation & Conservation*, 2, 1: 130-140. (<http://scholarspace.manoa.hawaii.edu/handle/10125/1775>).

Drude S., L. Golluscio, V. Miyakawa & D. Moore. 2009. The emerging South American Network of Language Documentation Centers and Archives. Meeting "RedClara & Alice 2: user communities", Asuncion, Paraguay, 18 November. ([alice2.redclara.net](http://alice2.redclara.net)).



Workshop for indigenous linguists "Indigenous Languages: Documentation, Study, and Transmission". Seminar by Jürg Gasché (IIAP, Iquitos, Perú), CAICYT-CONICET, Buenos Aires, August 2008.

- » Participation in international meetings and workshops on language documentation since 2007.
- » Publications on Language Documentation edited by members of the South American Network:

Franchetto, B. (ed.). 2011. *Alto Xingu, uma sociedade multilingüe*. E-book, Rio de Janeiro: Museu do Índio, Programa de Pós-Graduação em Antropologia Social - PPGAS, Museu Nacional, UFRJ, CNPq. ([http://www.ppgasmuseu.etc.br/publicacoes/Alto\\_Xingu.pdf](http://www.ppgasmuseu.etc.br/publicacoes/Alto_Xingu.pdf))

Golluscio, L., F. Ciccone & P. Pacor (eds.) (in press). *Textos fundacionales en lingüística de la documentación y proyecciones en América del Sur*. Buenos Aires: Editorial Universitaria de Buenos Aires. **Dobesian contributors:** Himmelmann, Franchetto, Gasché, Ciccone, and Vidal.

### Goals

#### Language Documentation, Preservation, and Dissemination

Our archives host past and current audio-visual language and culture resources from national and international researchers and institutions with the aim to guarantee their availability to future generations.

#### Technological exchange

We aim to bolster data exchange among the Archives creating mechanisms to facilitate mutual access and processing (backup, collaborative edition, among others).

#### Training

We organize workshops to train researchers, students and the members of the communities in the use of technological tools for language and culture documentation, analysis and archiving.

#### Support to South American Indigenous communities

We further collaborative technological and research projects on language and culture documentation. We are committed to language and culture revitalization and transmission experiences carried out by indigenous peoples.

#### Research

We intend to design typological and comparative research using the resources in our Archives in order to address contact and genealogical relationships among South American languages.

#### Networks

We currently participate in international digital archive and technological innovation initiatives - DELAMAN ([www.delaman.org](http://www.delaman.org)) and INNET ([www.uni-koeln.de](http://www.uni-koeln.de)), with the aim to develop mechanisms for consulting and sharing data in a grid network with South American Archives, and with international centers and networks, such as DELAMAN and CLARIN ([www.clarin.eu/structure](http://www.clarin.eu/structure)).

### Ethics Guidelines

We follow the prevailing guidelines of the DoBeS Program and DELAMAN.



Meeting for the signature of the agreement between CONICET and Max Planck Institute, CONICET, Buenos Aires, October 2007. Francisco and Virgilio López (Wichi representatives), and José Miranda (Pilaga representative), indigenous communities of Formosa (Argentina).

### CONTACT ADDRESS

Prof. Dr. Lucía A. Golluscio  
Saavedra 15 1° Piso (C1083ACA)  
Ciudad Autónoma de Buenos Aires  
Argentina

[dila.caicyt@gmail.com](mailto:dila.caicyt@gmail.com)

